

Separat bestellen:
Order separately:
A commander séparément:
Da ordinare a parte:
Para pedir por separado:

ID 1075573-01



Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen
des Platinensteckers
*Mounting aid for engaging and disengaging
the PCB connector*
Outil de montage pour connecter/déconnecter
le connecteur de platine
*Attrezzo di montaggio per inserimento e
disinserimento del connettore della scheda*
Ayuda de montaje para enchufar y desenchufar
el conector de la pletina

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

MRP 5010 EnDat22

11/2015

1095009-00-B-01 · Printed in Germany

Warnhinweise · Warnings · Recommendations · Avvertenze · Advertencias



Achtung:

- Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
- Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
- Der direkte Kontakt von aggressiven Medien mit Messgerät und Steckverbinder ist zu vermeiden, wie z. B. organische Lösungsmittel beim Reinigen.
- Montageflächen müssen sauber und gratfrei sein. Gewinde und Schrauben müssen mit stoffschlüssiger Schraubenlosdrehung gesichert werden.
- Im Ersatzfall neue Schrauben mit stoffschlüssiger Losdrehung verwenden!

Note:

- *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*
- *Do not engage or disengage any connections while under power.*
- *Avoid direct contact of aggressive media (such as organic solvents for cleaning) with the encoder and connector.*
- *Mounting surfaces must be clean and free of burrs. Threads and screws are to be secured with materially bonding thread-locking fluid.*
- *In case of replacement, use screws with materially bonding anti-rotation lock.*

Attention :

- Seul un personnel qualifié est habilité à procéder au montage et à la mise en service, dans le respect des consignes de sécurité locales.
- Ne procéder à des connexions/déconnexions que lorsque l'appareil se trouve hors tension.
- Éviter tout contact direct du système de mesure et des connecteurs avec des milieux corrosifs, par exemple avec des solvants de nettoyage organiques.
- Les surfaces de montage doivent être propres et exemptes de bavures. Les surfaces de filetage et les vis doivent être recouvertes de frein de filet.
- En cas de remplacement, utiliser des vis avec frein filet neuves !

Attenzione:

- *Prevedere montaggio e messa in funzione da parte di personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*
- *Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.*
- *Evitare il contatto di sistemi di misura e connettori con mezzi aggressivi, come ad esempio solventi organici per la pulizia*
- *Le superfici di montaggio devono essere pulite e senza bava. Filetti e viti devono essere bloccate con un frenafili.*
- *In caso di sostituzione utilizzare viti con frenafili!*

Atención:

- El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
- Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
- Debe evitarse el contacto directo del sistema de medida y del conector con medios agresivos, como, por ejemplo, disolventes orgánicos durante la limpieza.
- Las superficies de montaje deben estar limpias y sin rebaba. Roscas y tornillos deben estar asegurados con seguro anti-giro por adhesión.
- En caso de repuesto utilizar tornillos nuevos con seguro anti-giro por adhesión

Zulieferteil ohne CE-Zeichen. Die CE-Konformität muss im Gesamtsystem sichergestellt werden.

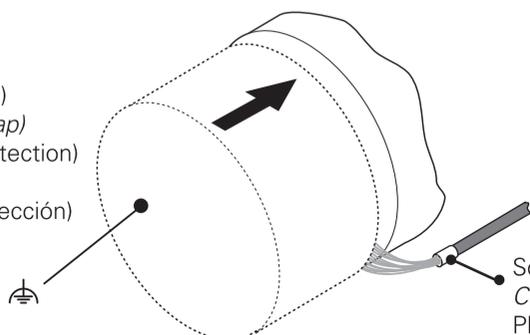
Bought-in part without CE marking! CE compliance of the complete system must be ensured.

Pièce sans marque CE. Le conformité CE doit être garantie dans l'ensemble du système.

Pezzo senza marcatura CE. La conformità CE deve essere garantita nell'intero sistema.

Elemento suministrado sin símbolo CE. La conformidad CE debe estar garantizada en la totalidad del sistema.

(Schutzkappe)
(protective cap)
(capot de protection)
(Protezione)
(Tapa de protección)



Schirm auf Crimphülse legen. Auf Zugentlastung des Kabels achten!

Connect the shield to the crimp sleeve. Ensure that there is no strain on the cable.

Placer le blindage sur la douille à sertir. Veiller à la décharge de traction du câble !

Mettere lo schermo sulla bussola a crimpare. Prestare attenzione all'ancoraggio del cavo!

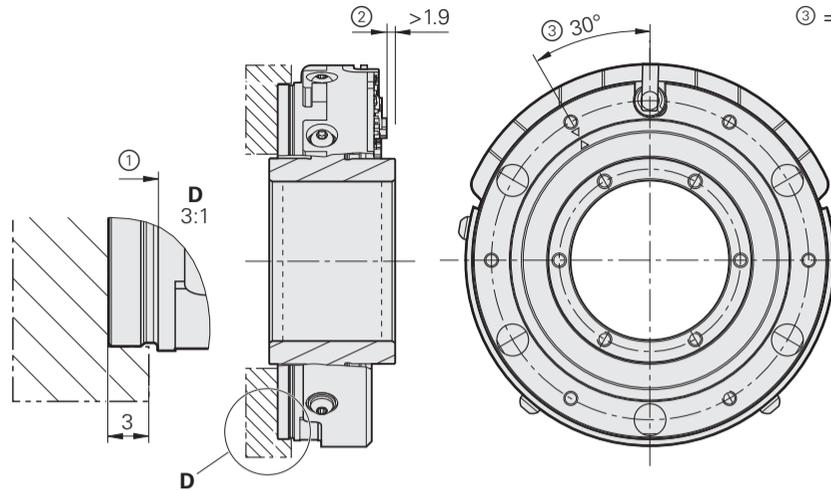
Colocar el apantallado sobre el casquillo de engazar. Tener en cuenta la descarga de tracción del cable.

Montage · Assembly · Montage · Montaggio · Montaje

Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Dimensioni in mm
 Dimensiones en mm

① = Kante nicht als Anschlag benutzen!
 Do not use the edge as a dead stop!
 Ne pas utiliser l'arête comme butée!
 Non utilizzare lo spigolo come battuta!
 ¡No utilizar la arista como tope!

② = Minimaler Abstand
 Minimum separation
 Distance minimale
 Distanza minima
 Distancia mínima



③ = Markierung der 0°-Position ±5°
 0° position index ±5°
 Index position 0° ±5°
 Tacca della posizione 0° ±5°
 Marcación de la posición 0° a ±5°

Schrauben mit stoffschlüssiger Losdrehungssicherung und Scheiben verwenden:

Use screws with washers and material bonding anti-rotation lock:

Utiliser des vis avec frein fileté et des rondelles:

Utilizzare viti con frenafilletti e rondella:

Utilizar tornillos con seguro anti-giro por adhesión y arandelas:

ISO 4762 – M3x (a+5.5) – 8.8

ISO 7092 – 3 – 200HV

M_d = 1.1 ± 0.05 Nm

Alle Schrauben kreuzweise, jeweils eine halbe Umdrehung anziehen bis Anzugsmoment erreicht ist.

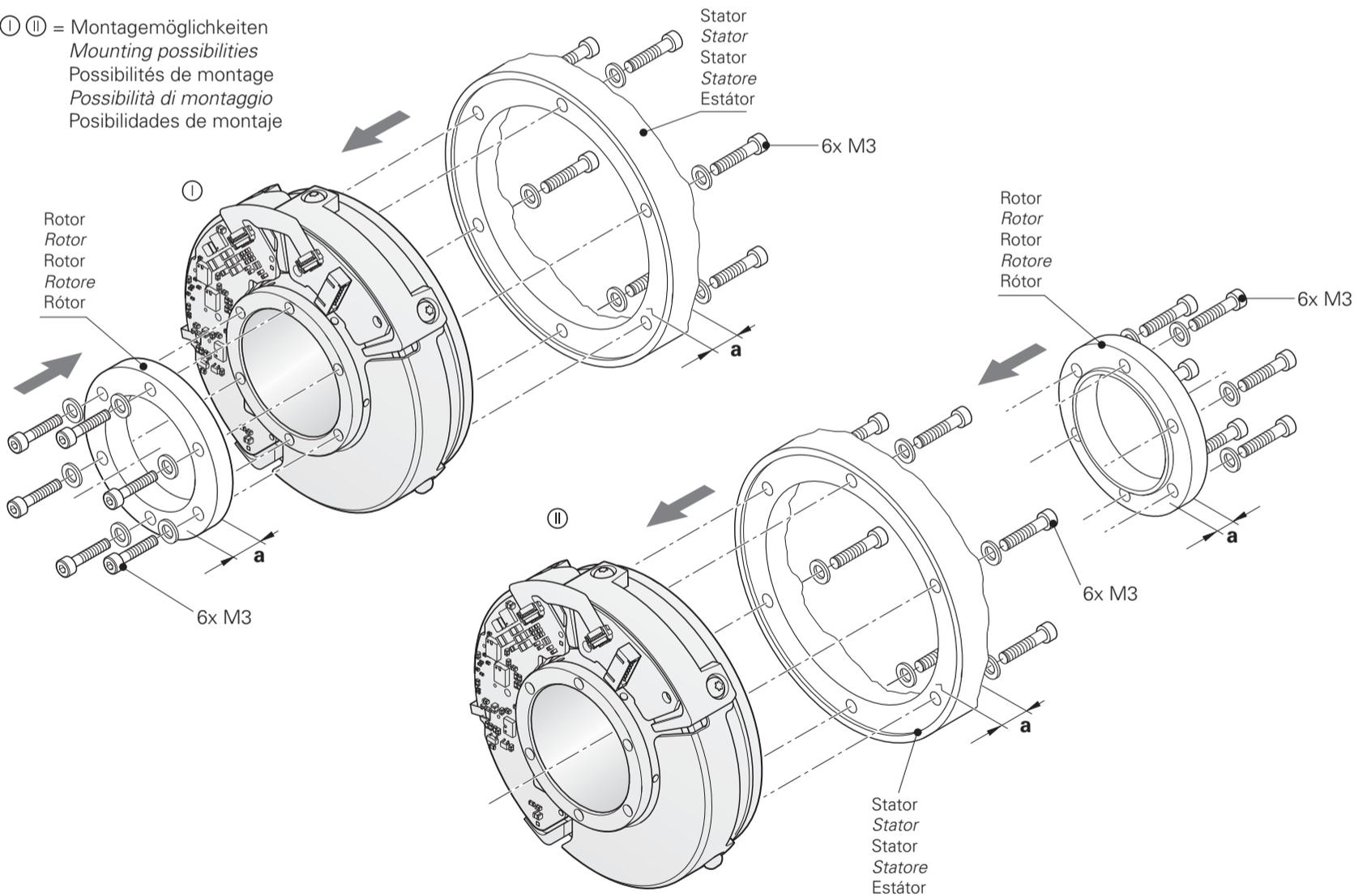
Tighten the screws crosswise, half a turn at a time, until the tightening torque is reached.

Serrer toutes les vis en croisé, en effectuant une demi-rotation à chaque fois, jusqu'à atteindre le couple de serrage requis.

Stringere le viti alternativamente a croce, di mezzo giro fino al raggiungimento del momento di serraggio.

Apretar todos los tornillos en cruz, cada vez medio giro, hasta que se alcance el par de apriete.

① ② = Montagemöglichkeiten
 Mounting possibilities
 Possibilités de montage
 Possibilità di montaggio
 Posibilidades de montaje



Elektrischen Widerstand zwischen Flanschdose und Rotor prüfen. Sollwert: < 1 Ohm.
 Check the resistance between the flange socket and rotor. Nominal value: < 1 ohm
 Vérifier la résistance électrique entre l'embase et le rotor. Valeur nominale : < 1 ohm.
 Verificare resistenza elettrica tra flangia e rotore. Valore nominale: < 1 Ohm.
 Comprobar la resistencia eléctrica entre el conector base y rotor. Valor nominal: < 1 Ohm

